



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 7 de marzo de 2024
(«BOE» núm. 67, de 16 de marzo)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST CASTELLANO-RUMANO

PERFIL: 12

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



1. **Como cualquier otra plataforma de redes sociales, TikTok puede utilizarse para difundir desinformación e influir en la opinión pública: en un contexto marcado por el drástico aumento de los movimientos extremistas y populistas, las tensiones internacionales e incluso la guerra, esta forma de (ab)uso supone un riesgo para la democracia.**
 - a) Ca orice altă platformă de socializare, TikTok poate fi folosită pentru răspândirea dezinformațiilor și influențarea opiniei publice: într-un context marcat de creșterea dramatică a mișcărilor extremiste și populiste, de tensiuni internaționale și chiar de război, această formă de (ab)uz reprezintă un risc pentru democrația.
 - b) La fel ca orice platformă de *social media*, TikTok poate fi folosită pentru răspândirea dezinformării și influențarea opiniei publice: într-un context marcat de o creștere spectaculoasă a mișcărilor extremiste și populiste, de tensiuni internaționale și chiar de război, această formă de (ab)uz reprezintă un risc pentru democrație.
 - c) La fel ca orice rețea de socializare, TikTok poate fi folosit pentru răspândirea dezinformațiilor și influențarea părerii publice: într-un context marcat de o creștere spectaculoasă a mișcărilor extremiste și populiste, de tensiuni internaționale și chiar de război, această formă de (ab)uz reprezintă un risc pentru democrație.

2. **La democracia es un bien preciado que nos han transmitido generaciones anteriores. Depende de nosotros mantenerla, hacerla más fuerte y transmitirla a las generaciones venideras.**
 - a) Democrația este un dar prețios pe care l-am primit de la generațiile anterioare. Este de datoria noastră să o menținem, să o consolidăm și să o transmitem generațiilor viitoare.
 - b) Democrația este un bun prețios care ne-a fost transmis de generațiile anterioare. Depinde de noi să menținem, să consolidăm și să transmitem generațiilor viitoare.
 - c) Democrația este un dar prețios care l-am primit de la generațiile anterioare. Este de datoria noastră să o menținem, să o consolidăm și să o transmitem generațiilor viitoare.



3. En estos últimos años, la UE se ha enfrentado a varias crisis de las que ha salido más fuerte y más unida. Desde la lucha contra el cambio climático hasta la mitigación de las repercusiones de la pandemia de COVID-19 y la adopción de medidas sin precedentes en apoyo de Ucrania, la UE ha actuado con rapidez y de manera coordinada.

- a) În acești ultimii ani, UE s-a confruntat cu mai multe crize din care a ieșit mai în forță și mai unită. De la lupta împotriva schimbărilor climatice până la atenuarea impactului pandemiei de COVID-19 și luarea de măsuri fără precedent în sprijinul Ucrainei, UE a acționat rapid și într-o manieră coordonată.
- b) În ultimii ani, UE s-a înfruntat cu crize din care a ieșit mai puternică și mai unită. De la abordarea schimbărilor climatice la atenuarea impactului pandemiei COVID-19 și la luarea unor măsuri fără precedent în sprijinul Ucrainei, UE a acționat rapid și în mod coordonat.
- c) În ultimii ani, UE s-a confruntat cu numeroase crize din care s-a ridicat mai puternică și mai unită. De la combaterea schimbărilor climatice până la atenuarea impactului pandemiei de COVID-19 și luarea de măsuri fără precedent în sprijinul Ucrainei, UE a acționat într-un mod rapid și coordonat.

4. Los beneficios de una empresa de un Estado contratante serán gravables exclusivamente en ese Estado, a no ser que la empresa realice su actividad en el otro Estado contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él.

- a) Profiturile unei întreprinderi a unui stat contractant sunt impozabile numai în acel stat, în afară de cazul când întreprinderea exercită activitate de afaceri în celălalt stat contractant printr-un sediu permanent situat acolo.
- b) Profiturile unei întreprinderi a unui stat contractant sunt impozabile numai în acel stat, cu excepția cazului când întreprinderea exercită activitate de afaceri în alt stat contractant printrun sediu permanent situat acolo.
- c) Beneficiile unei întreprinderi din un stat contractant sunt impozabile exclusiv în acel stat, cu excepția cazului în care întreprinderea desfășoară activitate în celălalt stat contractant printr-un stabilire permanent situat acolo.



5. Más de un tercio de los humedales de la cuenca mediterránea corren el riesgo de quedar cubiertos por el agua del mar debido al cambio climático, según datos de un estudio científico, que advierte de que este hecho podría destruir valiosos hábitats para las aves costeras.

- a) Mai mult de o treime din zonele umede din bazinul mediteranean sunt amenințate de riscul de a fi acoperite de apa mării din cauza schimbărilor climatice, arată datele unui studiu științific, care avertizează că această evoluție ar putea distruge un habitat prețios pentru păsările din zonele costiere.
- b) Mai mult de o trăime din zonele umede din bazinul mediteranean riscă să fie acoperite de apa maritimă din cauza schimbărilor climatice, potrivit unui studiu științific, care avertizează că acest lucru ar putea distruge habitate valoroase pentru păsările de coastă.
- c) Peste o treime din zonele umede din bazinul mediteranean, riscă să fie acoperite de apă de mare din cauza schimbărilor climatice, arată datele unui studiu științific, care atrage atenția că ar putea distruge habitate de valoare pentru păsările din zonele costiere.

6. El análisis de Eurostat realizado por *The Guardian* encontró que, en promedio en todo el bloque de la UE, la proporción de personas empleadas de entre 25 y 34 años que viven en el hogar familiar aumentó del 24 % al 27 % entre 2017 y 2022.

- a) O analiză a Eurostat obținute de *The Guardian* a constatat că, în medie, la nivelul întregului bloc comunitar, proporția persoanelor cu un loc de muncă între 25 și 34 de ani care trăiesc în casa părintească a crescut de la 24% la 27% între 2017 și 2022.
- b) O analiză Eurostat obținute de *The Guardian* a constatat că, în medie, la nivelul întregului bloc comunitar, proporția persoanelor cu un loc de muncă între 25 și 34 ani care trăiesc în casa familială a crescut de la 24% la 27% între 2017 și 2022.
- c) O analiză a Eurostat obținute de *The Guardian* a constatat că, în promediu, la nivelul întregului bloc comunitar, proporția persoanelor cu un loc de muncă între 25 și 34 de ani care trăiesc în casa părintească a crescut din 24% până 27% între 2017 și 2022.



7. La Orden n.º 1648/2024 por la que se aprueban las normas de higiene para los salones de belleza y los salones de tatuajes, *piercing* e implantes dérmicos, firmada por el ministro de Sanidad, Alexandru Rafila, y que ha entrado en vigor recientemente, establece varias normas de funcionamiento de los salones de belleza y los salones de tatuajes.

- a) Ordinul n. 1648/2024 pentru aprobarea standardelor de igienă a saloanelor de înfrumusețare și a saloanelor de tatuaj, *piercing* și implant dermic, semnat de ministrul Sănătății, Alexandru Rafila, și care a intrat recent în vigoare, stabilește mai multe reguli în baza care funcționează saloanele de coafură și saloanele de tatuaje.
- b) Ordinul nr. 1648/2024 privind aprobarea Normelor de igiena pentru saloanele de înfrumusețare și saloanele de tatuaj, *piercing* și implantare dermală, semnat de ministrul Sanatații, Alexandru Rafila, și intrat in vigoare recent stabilește mai multe reguli in baza carora funcționeaza saloanele dei înfrumusețare și celor de tatuaj.
- c) Ordinul nr. 1648/2024 privind aprobarea Normelor de igienă pentru saloanele de înfrumusețare și saloanele de tatuaj, *piercing* și implantare dermală, semnat de ministrul Medicinei, Alexandru Rafila, și intrat în vigoare recent stabilește mai multe reguli în baza cărora funcționează saloanele de înfrumusețare și cele de tatuaj.

8. Las relaciones diplomáticas entre España y Rumanía, que en 2021 cumplieron 140 años, se enmarcan en la categoría de Asociación Estratégica, prueba de los vínculos privilegiados que unen a los dos países.

- a) Relațiile diplomatice dintre Spania și România, care au împlinit 140 de ani în 2021, se află în categoria de Parteneriatul Strategic, dovadă a legăturilor privilegiate care unesc ambele țări.
- b) Relațiile diplomatice dintre Spania și România, care în 2021 au împlinit 140 de ani, se încadrează în categoria Asociație Strategică, dovadă a legăturilor privilegiate care unesc cele două țări.
- c) Relațiile diplomatice dintre Spania și România, care în 2021 au împlinit 140 de ani, se încadrează în categoria Parteneriat Strategic, dovadă a legăturilor privilegiate care unesc cele două țări.



9. El inicio de las relaciones diplomáticas rumano-españolas se remonta al 23 de junio de 1881, cuando se estableció en Bucarest la Legación del Reino de España, encabezada por Juan Pedro de Aladro, encargado de negocios.

- a) Începutul relațiilor diplomatice româno spaniole datează din 23 iunie 1881, când a fost înființată Legația Regatului Spaniei la București, condusă de Juan Pedro de Aladro, însărcinat cu afaceri.
- b) Începutul relațiilor diplomatice româno-spaniole datează de la 23 iunie 1881, când a fost înființată, la București, Legația Regatului Spaniei, condusă de Juan Pedro de Aladro, însărcinat cu afaceri.
- c) Începutul relațiilor diplomatice românospañole datează de la 23 iunie 1881, când a fost inaugurată Legația Regatului Spaniei la București, condusă de Juan Pedro de Aladro, însărcinat cu afaceri.

10. Como presunta víctima, directa o indirecta, de un delito violento, conforme a lo dispuesto en la Ley 35/1995, de ayuda y asistencia a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual, se le informa que puede acceder a ayudas públicas y a determinada asistencia.

- a) În calitate de presupusă victimă directă sau indirectă a unei infracțiuni cu violență, în conformitate cu prevederile Legii 35/1995 privitoare la ajutoarele și asistența acordate victimelor de infracțiuni săvârșite cu violență și contra libertății sexuale, vă informăm că puteți avea acces la ajutor de stat și la anumite tipuri de asistență.
- b) În calitatea de presupusă victimă directă sau indirectă a unei infracțiuni cu violență, în conformitate cu prevederile Legii 35/1995, privind ajutorul și asistența acordată victimelor infracțiunilor cu violență și ale infracțiunilor contra libertății sexuale, sunteți informat că puteți avea acces la ajutor public și la anumite tipuri de asistență.
- c) În calitate de așa-zis victimă directă sau indirectă a unei infracțiuni cu violență, așa cum zice Legea 35/1995 privitoare la ajutoarele și asistența acordate victimelor de infracțiuni săvârșite cu violență și contra libertății sexuale, vă informăm că puteți avea acces la ajutor de stat și la unele tipuri de asistență.



11. Agarrarse a un clavo ardiendo.

- a) A să ține de un fir de păr.
- b) A se agăța de un cui fierbinte.
- c) A se agăța de un fir de pai.

12. Un paciente de 55 años con síntomas de alzhéimer ha conseguido recuperar la salud casi en su totalidad con cambios en su estilo de vida.

- a) Un pacient în vârstă de 55 de ani care avea simptome de alzheimer, a reușit sa redevină aproape sănătos cu-ajutorul schimbărilor aduse stilului lui de viață.
- b) Un pacient în vârstă de 55 de ani care avea simptome de alzheimer a reușit s-ă redevină aproape sănătos cu ajutorul schimbărilor aduse, stilului său de viață.
- c) Ninguna de las anteriores.

13. Toda persona tiene derecho a la libertad de expresión. Este derecho comprende la libertad de opinión y la libertad de recibir o de comunicar informaciones o ideas sin que pueda haber injerencia de autoridades públicas y sin consideración de fronteras.

- a) Orice persoană are dreptul la libertatea de exprimare. Acest drept cuprinde libertatea de opinie și libertatea de a primi sau de a comunica informații ori idei fără amestecul autorităților publice și fără a ține seama de frontiere.
- b) Orice persoană are dreptul la libertatea de exprimare. Acest drept include libertatea de părere și libertatea de a primi și de a transmite informație și idei fără amestecul autorității publice și fără a se supune frontierelor.
- c) Orice persoană are dreptul la libertatea de expresie. Acest drept include libertatea de opinie și libertatea de a primi și difuza informații și idei fără interferență din partea autorităților publice și fără frontiere.



14. Tras años viviendo en caravanas y renovándolas, una joven se ha aficionado a convertirlas e incluso se ha unido a una comunidad cuyos miembros trabajan en proyectos similares.

- a) După ani de zile în care a trăit și a amenajat rulote, o tânără a făcut o pasiune pentru transformarea lor și chiar a intrat într-o comunitate ale cărei membri lucrează la proiecte similare.
- b) După ani de zile în care a trăit și a amenajat rulote, o tânără a făcut o pasiune pentru transformarea lor și chiar a intrat într-o comunitate a cărei membri lucrează la proiecte similare.
- c) După ani de zile în care a trăit și a amenajat rulote, o tânără a făcut o pasiune pentru transformarea lor și chiar a intrat într-o comunitate ale căroro membri lucrează la proiecte similare.

15. Todas las actividades desarrolladas en los centros se llevarán a cabo salvaguardando los derechos y libertades reconocidos a los extranjeros por el ordenamiento jurídico, sin más limitaciones que las que fueran necesarias, conforme al contenido y finalidad de la medida judicial de internamiento acordada.

- a) Toate activitățile desfășurate în centre vor fi realizate respectând drepturile și libertățile pentru străini recunoscute de către sistemul juridic, fără alte limitări decât cele care sunt necesare de acord cu conținutul și scopul măsurii judiciare de cazare în custodie publică care a fost decisă.
- b) Toate activitățile desfășurate în centrele se vor desfășura cu apărarea drepturilor și libertăților recunoscute străinilor de sistemul de drept, fără alte limitări decât cele necesare, în conformitate cu conținutul și scopul măsurii reținerii judiciare convenite.
- c) Toate activitățile desfășurate în centre se vor desfășura cu respectarea drepturilor și libertăților străinilor recunoscute de sistemul de drept, fără alte limitări decât cele ce sunt necesare conform conținutului și scopului măsurii judecătorești de cazare în custodie publică pe care a fost emis.



16. Un grupo de orcas ha hundido un yate de 15 metros cerca del estrecho de Gibraltar. Es el séptimo incidente de este tipo en los últimos años.

- a) Un grup de orci a scufundat un iaht de 15 metri în apropiere de strâmtoarea Gibraltar. Este al 7 lea incident de acest fel în ultimi ani.
- b) Un grup de orci a scufundat un iaht de 15 metri în apropiere de Strâmtoarea Gibraltar. Este al 7-lea incident de acest fel în ultimii ani.
- c) Un grup de orci a scufundat un iaht de 15 metri în apropiere de strâmtoarea Gibraltar. Este al saptlea incident de acest fel în ultimii ani.

17. Probablemente hayáis oído decir que «el hogar no es un lugar, es un sentimiento». Sin embargo, es probable que los últimos datos sobre la juventud y las condiciones de alojamiento de Eurostat, la oficina estadística de la Unión Europea, hagan que los jóvenes europeos sientan desasosiego frente su futuro.

- a) Probabil ați auzit spunându-se că „acasă nu este un loc, ci un sentiment”. Cu toate acestea, cele mai recente date privind tinerii și condițiile de locuit furnizate de Eurostat, biroul de statistică al Uniunii Europene, sunt de natură să îi facă pe tinerii europeni să-se simtă neliniștiți cu privire la viitorul lor.
- b) Probabil ați auzit expresia „acasă nu este un loc, este o stare de spirit”. Totuși, ultimele date furnizate de Eurostat – biroul de statistică al Uniunii Europene – cu privire la tineri și la condițiile în care locuiesc le pot crea decât o stare de spirit neplăcută tinerilor care se gândesc la viitorul.
- c) Probabil ați auzit expresia „acasă nu este un loc, este o stare de spirit”. Totuși, ultimele date furnizate de Eurostat – biroul de statistică al Uniunii Europene – cu privire la tineri și la condițiile în care locuiesc nu le pot crea decât o stare de spirit neplăcută tinerilor care se gândesc la viitorul lor.



18. Un equipo de investigadores de Corea del Sur ha inventado una batería a base de sodio que puede cargarse en segundos.

- a) O echipă de cercetători din Coreea de Sud a inventat o baterie pe bază de sodium care să poate încărca în câteva secunde.
- b) O echipă de cercetători din Coreea de Sud a inventat o baterie pe bază de sodiu care se poate încărca în câteva secunde.
- c) O echipa de cercetatori din Coreea de Sud a inventat o baterie pe baza de sodiu care se poate încarca în câteva secunde.

19. Para garantizar una rápida recuperación de la economía tras la pandemia, la UE creó un fondo de recuperación especial dotado con más de 800 000 millones de euros, conocido como NextGenerationEU.

- a) Pentru a asigura o redresare economică rapidă în urma pandemiei, UE a instituit un fond special de redresare în valoare de peste 800 de miliarde de euro, cunoscut sub denumirea de NextGenerationEU.
- b) Pentru a garanta o recuperare rapidă a economiei după pandemie, UE a creat un fond special de redresare de peste 800 000 de milioane de euro, cunoscut sub denumirea de NextGenerationEU.
- c) Pentru a garanta o redresare rapidă din economia în urma pandemiei, UE a instituit un fond special de recuperare în valoare de peste 800 de milioane EUR, cunoscut sub numele de NextGenerationEU.



20. La guerra ha perturbado enormemente el sistema energético mundial al causar subidas de precios y traer incertidumbre sobre el suministro de gas, empeorando una situación que ya era difícil en el mercado de la energía tras la pandemia.

- a) Războiul a perturbat masiv sistemul energetic mondial, cauzând creșteri ale prețurilor și incertitudine în ceea ce privește aprovizionarea cu gaze, agravând o situație deja dificilă pe piața energiei în urma pandemiei.
- b) Războiul a perturbat masiv sistemului energetic global, întrucât a provocat creșteri de prețuri și incertitudine în aprovizionarea cu gaze, agravând o situație deja dificilă pe piața energetică post-pandemică.
- c) Războiul a perturbat foarte mult sistemul energetic mondial, provocând creșteri din prețuri și incertitudine în aprovizionarea cu gaze, exacerbând o situație deja dificilă pe piața energetică post-pandemică.

21. La lucha contra la leucemia podría experimentar pronto un avance radical gracias a una técnica innovadora que permite sustituir por completo la sangre enferma de una persona por sangre sana procedente de un donante.

- a) Lupta împotriva leucemiei ar putea cunoaște în curând un progres radical datorită unei tehnici inovatoare care permite înlocuirea completă a sângelui bolnavă a unei persoane cu sânge sănătoasă de la un donator.
- b) Lupta împotriva leucemiei ar putea cunoaște în curând un progres radical din cauza unei tehnici inovatoare care permite înlocuirea completă a sângelui bolnav al unei persoane cu sânge sănătos de la un donator.
- c) Lupta împotriva leucemiei ar putea cunoaște în curând un progres radical datorită unei tehnici inovatoare care permite înlocuirea completă a sângelui bolnav al unei persoane cu sânge sănătos de la un donator.



22. En la sociedad actual, todos tenemos que disponer de destrezas digitales, ya sea para realizar actividades bancarias y compras en línea desde casa o para utilizar la tecnología en nuestro trabajo.

- a) În societate actuală, cu toții avem nevoie de abilități digitale, fie că este vorba despre servicii bancare și cumpărături online de acasă sau folosirea tehnologiei în munca noastră.
- b) În societatea actuală, cu toții trebuie să avem competențe digitale, fie că este vorba despre operațiuni bancare și cumpărături online de acasă, fie că este vorba despre utilizarea tehnologiei la locul de muncă.
- c) În societatea de azi, trebuie să fim cu toții buni cunoscători ai tehnologiilor digitale, fie că este vorba de servicii bancare online și de cumpărături de acasă, fie de utilizarea tehnologiei la locul de muncă.

23. En la actualidad, unos 665 pueblos y ciudades tienen acceso a asistencia sanitaria, educación y compras en línea. Los ciudadanos también pueden vender en línea productos procedentes de hogares y explotaciones locales.

- a) Aproximativ 665 de orașe și localități au acum acces online la servicii de sănătate, educație și cumpărături. Cetățenii pot, de asemenea, să vândă online produse din gospodăriile și fermele locale.
- b) În prezent, aproximativ 665 de sate și orașe au acces la asistență medicală, educație și cumpărături online. De asemenea, cetățenii au posibilitatea să vândă online produse din gospodării și ferme locale.
- c) În actualitate, aproximativ 665 de sate și orașe au acces la asistență sanitară, educație și cumpărături online. De asemenea, cetățenii au posibilitatea să vândă online produse din gospodării și ferme locale.



24. El Consejo de la Unión Europea, también conocido como «Consejo», está compuesto por los ministros de todos los Estados miembros. Junto con el Parlamento Europeo, el Consejo es la principal instancia decisoria de la UE.

- a) Consiliul Uniunii Europene, cunoscut și sub numele de „Consiliu”, este alcătuit din miniștrii guvernelor din toate statele membre. Împreună cu Parlamentul European, acesta este principalul organism decizional al UE.
- b) Consiliul Uniunii Europene, cunoscut și sub numele de „Consiliu”, este format din miniștrii tuturor statelor membre. Împreună cu Parlamentul european, Consiliul este principalul organ decisiv din UE.
- c) Ninguna de las anteriores.

25. La Asociación Oriental es una iniciativa política conjunta cuyo objetivo es profundizar y reforzar las relaciones entre la UE, sus Estados miembros y seis países de la Asociación Oriental: Armenia, Azerbaiyán, Bielorrusia, Georgia, Moldavia y Ucrania.

- a) Parteneriatul oriental este o inițiativă politică comună menită să aprofundeze și să consolideze relațiile dintre UE, statele sale membre și șase țări din vecinătatea estică: Armenia, Azerbaidjan, Belarus, Georgia, Moldova și Ucraina.
- b) Parteneriatul estic este o inițiativă politică comună menită să aprofundeze și să consolideze relațiile dintre UE, statele sale membre și șase țări din Parteneriatul estic: Armenia, Azerbaidjan, Belarus, Georgia, Republica Moldova și Ucraina.
- c) Asociația estică este o inițiativă politică comună care vizează aprofundarea și consolidarea relațiilor dintre UE, statele sale membre și șase țări din Asociația estică: Armenia, Azerbaidjan, Belarusia, Georgia, Moldova și Ucraina.



26. El presente Reglamento protege los derechos y libertades fundamentales de las personas físicas y, en particular, su derecho a la protección de los datos personales.

- a) Regulamentul prezent asigură drepturile și libertățile fundamentale ai persoanelor fizice și în special dreptul acestora la protejarea datelor cu caracter personal.
- b) Prezentul regulament apară drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor fizice și în special dreptul acestora la protecția datelor personale.
- c) Prezentul regulament asigură protecția drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor fizice și în special a dreptului acestora la protecția datelor cu caracter personal.

27. Los españoles tienen derecho a elegir libremente su residencia y a circular por el territorio nacional. Asimismo, tienen derecho a entrar y salir libremente de España en los términos que la ley establezca.

- a) Cetățenii spanioli au dreptul să își aleagă în mod liber reședința și să circule pe teritoriul Spaniei. De asemenea, cetățenii au dreptul să intre și să iasă liber din Spania, în condițiile prevăzute de lege.
- b) Spaniolii au dreptul de a și alege în libertate reședința și de a se deplasa pe teritoriul național. De asemenea, aceștia au dreptul de a intra și de a ieși liber din Spania în condiții stabilite prin lege.
- c) Cetățenii spanioli au dreptul de a și alege reședința și de a circula liberi pe întreg teritoriul național. De asemenea, au dreptul de a intra și de a părăsi liber Spania în condițiile stabilite de lege.



28. Rumanía no puede dejarse intimidar desde el punto de vista de la seguridad, ya que forma parte de la mayor alianza militar defensiva del mundo, «de un sistema de disuasión muy sólido», declaró el miércoles el presidente del Senado, Nicolae Ciucă.

- a) România nu poate fi intimidat din punct de vedere al securitații, întrucât face parte din cea mai mare Alianță Militară defensivă din lume, „a unui sistem de descurajare foarte puternic”, a declarat, miercuri, președintele senatului, Nicolae Ciucă.
- b) România nu poate fi intimidată din punct de vedere al siguranței, fiind parte a celui mai mare alianțe militare defensive din lume, „a unui sistem de descurajare foarte solid”, a transmis miercuri președintele Senatului, Nicolae Ciucă.
- c) România nu poate fi intimidată din punct de vedere al securității, fiind parte a celei mai mari alianțe militare defensive din lume, „a unui sistem de descurajare foarte solid”, a transmis miercuri președintele Senatului, Nicolae Ciucă.

29. Varios partidos de fútbol, particularmente en Europa, se han visto interrumpidos en las últimas semanas por incidentes racistas en las gradas, que en ocasiones han obligado a los árbitros a detener los partidos.

- a) Diverse meciuri de fotbal, în particular în Europa, au fost intrerupte în ultimele săptămâni din cauza incidentelor rasiste în gradele, care uneori au obligat arbitrii să întrerupă partidele.
- b) Mai multe meciuri de fotbal, în special în Europa, au fost perturbate în ultimele săptămâni de incidente rasiste în tribune, care uneori au forțat arbitrii să întrerupă meciurile.
- c) Mai multe meciuri de fotbal, în special în Europa, au fost întrerupte în ultimele săptămâni de incidente rasiste din tribune, forțând uneori pe arbitrii să oprească meciurile.



30. Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo.

- a) Mulți ani după aceea, aflat în fața plutonului de execuție, colonelul Aureliano Buendía avea să-și amintească de după-amiaza îndepărtată, când tatăl său l-a dus să facă cunoștință cu gheața.
- b) Mulți ani după, aflat în fața plutonului de fuzilare, colonelul Aureliano Buendía avea să-și amintească de după-amiaza îndepărtată, când tatăl său l-a dus să facă cunoștință cu gheața.
- c) Mulți ani după aceea, aflat în fața plutonului de execuție, colonelul Aureliano Buendía avea să-și amintească de după-amiaza îndepărtată, când tatăl său l-a dus să o cunoască pe gheața.

31. El secretario general de la OTAN es partidario de que EE. UU. levante algunas restricciones al uso de armas estadounidenses en territorio ruso.

- a) Secretarul general al NATO e în favoarea ideii ca SUA să ridice anumite restricții privind utilizarea armelor americane pe teritoriul Rusiei.
- b) Secretarul general al NATO e în favoarea ideii ca S.U.A. să ridice anumite restricții privind utilizarea armelor americane pe teritoriul Rusiei.
- c) Secretarul general al NATO e în favoarea ideii ca USA să ridice anumite restricții privind utilizarea armelor americane pe teritoriul Rusiei.

32. Poner al mal tiempo, buena cara.

- a) A face o figură frumoasă din vremea rea.
- b) A pune o față bună la vremea rea.
- c) A face haz de necaz.



33. Solo tengo diez euros.

- a) Am decât zece euro.
- b) Nu am decât zece euro.
- c) Nu am doar zece euro.

34. Intente no realizar varias tareas a la vez mientras come: no vea la televisión y apague la radio o el ordenador.

- a) Încercați să nu faceți mai multe lucruri în timp ce mâncați: nu vă uitați la televizor și închideți radioul sau calculatorul.
- b) Încerca-ți să nu face-ți mai multe lucruri în timp ce mâncați: nu-vă uitați la televizor și închideți radioul sau calculatorul.
- c) Încercați să faceți mai multe sarcini în timp ce mâncați: nu vă uitați la televizor și închideți radioul sau calculatorul.

35. La Comisión Europea aprobó el miércoles un régimen de ayudas por valor de 37,6 millones de euros solicitado por Rumanía para apoyar a los productores de tomates y ajos.

- a) Comisia Europeană a aprobat, Miercuri, o regimă de ajutoare în valoare de 37,6 milioane de euro cerută de România pentru sprijinirea producătorilor de tomate și usturoi.
- b) Comisiune Europeană a aprobat, miercuri, o schemă de ajutoare în valoare de 37.6 milioane de euro ceruți de România pentru sprijinirea producătorilor de tomate și usturoi.
- c) Comisia Europeană a aprobat, miercuri, o schemă de ajutoare în valoare de 37,6 milioane de euro cerută de România pentru sprijinirea producătorilor de tomate și usturoi.



36. Las turbulencias graves aumentarán debido al cambio climático. El estudio de las aves podría ayudar a los expertos a averiguar cómo evitarlas.

- a) Turbulențele severe se vor înmulți din cauza schimbărilor climatice. Studiarea păsărilor ar putea ajuta experții să afle cum pot fi evitate.
- b) Turbulențele grave se vor intensifica datorita schimbărilor climatice. Studiarea păsărilor ar putea ajuta pe experții să afle cum să le evite.
- c) Turbulențele severe se vor intensifica datorita schimbărilor climatice. Învățarea păsărilor i-ar putea ajuta experților să afle cum să le evite.

37. El patrimonio cultural incluye museos, monumentos, ciudades históricas, obras de arte, literarias, musicales y audiovisuales, así como el conocimiento, las prácticas y las tradiciones de los ciudadanos europeos.

- a) Patrimoniul cultural include muzee, monumente, orașe istorice, opere de artă, literatură, muzică și opere audiovizuale, precum și cunoaștere, practicile și tradițiile europenilor.
- b) Patrimoniul cultural include muzee, monumente, orașe istorice, opere de artă, opere literare, muzicale și audiovizuale, precum și cunoștințele, practicile și tradițiile cetățenilor europeni.
- c) Muzee, monumente, orașe istorice, opere de artă, opere literare, muzicale și audiovizuale, precum și, cunoștințele, practicile și tradițiile resortisanților europeni sunt incluse în patrimoniul cultural.



38. El Pacto Verde Europeo es la estrategia de la UE para crear una economía europea moderna y competitiva. Su objetivo es convertir Europa en el primer continente climáticamente neutro de aquí a 2050, momento en el cual no produciremos más gases de efecto invernadero de los que nuestros ecosistemas pueden absorber de forma natural.

- a) Pactul verde european este strategia UE din cauza căreia să crează o economie europeană modernă și competitivă. Acesta vizează să transforme Europa în primul continent neutru din punct de vedere climatic până în 2050, moment în care nu vom produce mai multe gaze cu efect de seră decât pot absorbi în mod natural ecosistemele noastre.
- b) Pactul verde european este strategia UE menită să creeze o economie europeană modernă și competitivă. Acesta vizează să transformeze Europa în primul continent climatic neutru până în 2050, moment în care nu vom produce mai multe gaze cu efect de seră, decât pot absorbi în mod natural ecosistemele noastre.
- c) Pactul verde european este strategia UE menită să creeze o economie europeană modernă și competitivă. Acesta vizează să transforme Europa în primul continent neutru din punct de vedere climatic până în 2050, moment în care nu vom produce mai multe gaze cu efect de seră decât pot absorbi în mod natural ecosistemele noastre.

39. Actuar ahora garantizará que nuestros hijos y nietos no tengan que pagar el coste de nuestra inacción en el futuro.

- a) Dacă luăm măsuri de pe acum, copiii și nepoții noștri nu vor fi nevoiți să plătească, în viitor, costul inacțiunii noastre.
- b) Dacă luăm măsuri de pe-acum, copii și nepoți nostri nu vor fi nevoiți să plătească, în viitorul, costul inacțiunii noastre.
- c) Dacă acționăm de-acum, copiii și nepoții noștri nu vor avea nevoie să plătească, în viitor, costul inacțiunii noastre.



40. Tras haber pasado un mes en Albania el año pasado, este año nos hemos propuesto un nuevo itinerario de vacaciones, esta vez en coche.

- a) După ce anul trecut am petrecut o lună în Albania anul acesta ne-am propus un itinerar de vacanță, de această dată cu mașina.
- b) După ce anul trecut am petrecut o lună în Albania anul acesta ne-am propus un itinerar de vacanță, de dată această cu mașina.
- c) După ce anul trecut am petrecut o lună în Albania anul acesta ne-am propus un itinerar de vacanță, de această dată cu mașina.

41. No ayudarás realmente a las personas haciendo siempre por ellas lo que podrían y deberían hacer por sí mismas.

- a) Nu-i vei ajuta cu adevărat pe oameni făcând mereu pentru ei ceea ce ar putea și ar trebui să facă ei înșiși.
- b) Nu-i vei ajuta cu adevărat pe oameni făcând mereu pentru ei ceea ce ar putea și ar trebui să facă ei înșiși.
- c) Nu-i veți ajuta cu adevărat pe oameni făcând mereu pentru ei ceea ce ar putea și ar trebui să facă ei înșiși.

42. Los avances tecnológicos han revolucionado el modo y la velocidad con la que nos comunicamos abriendo no solo las fronteras, sino también nuestras sociedades.

- a) Progresele tehnologice au revoltat modul și viteza cu care comunicăm, deschizând nu numai granițele, ci și societățile noastre.
- b) Evoluțiile tehnologice au revoluționat modurile de comunicații și viteza acestora, ducând la o deschidere nu doar a frontierelor, ci și a societăților noastre.
- c) Avansurile tehnologice au revoluționat modurile de comunicații și viteza acestora, ducând la o apertură, nu doar a frontierelor, ci și a societăților noastre.



43. La ampliación se produce cuando nuevos países se adhieren a la Unión Europea. Esto se ha producido en varias ocasiones, transformando cada vez tanto la UE como los países que se adhieren.

- a) Extinderea are loc atunci când noi țări intră la Uniunea Europeană. Acest lucru s-a întâmplat de mai multe ori, transformând de fiecare dată atât UE, cât și țările care îi aderă.
- b) Extinderea are loc atunci când noi țări aderă la Uniunea Europeană. Acest lucru s-a întâmplat de mai multe ori, cu un efect transformator asupra UE cât și a țărilor care au aderat la aceasta.
- c) Mărirea are loc atunci când noi țări aderă la Uniunea Europeană. Acest lucru s-a întâmplat de mai multe ori, cu un efect transformator asupra UE cât și a țărilor care și-au aderat la aceasta.

44. El certificado de antecedentes penales de las personas físicas puede obtenerse en cualquier unidad de policía en la que exista en funcionamiento una ventanilla de expedición de certificados de antecedentes penales.

- a) Certificatul de cazier penal pentru persoanele fizice se obține de la orice subunitate de poliție în care funcționează ghișeu pentru expedirea certificatelor de cazier penal.
- b) Certificatul de antecedente penale pentru persoanele fizice se obține de la orice unitate de poliție în care funcționează ghișeu pentru eliberarea certificatelor de antecedente penale.
- c) Ninguna de las anteriores.



45. La Comisión recomienda que la UE fije un objetivo de reducción neta de las emisiones de gases de efecto invernadero del 90 % para 2040, en comparación con los niveles de 1990.

- a) Comisia recomandă ca UE să stabilească un obiectiv privind reducerea emisiilor nete de gaze cu efect de seră cu 90% până în 2040, comparativ cu nivelurile din 1990.
- b) Comisia recomandă că UE se stabilească un obiectiv privind reducerea emisiilor nete de gaze cu efect de seră cu 90% până 2040, comparând cu nivelurile din 1990.
- c) Comisia recomandă ca UE să fixeze un obiectiv de reducerea emisiunilor nete de gaze cu efect de seră cu 90% până în 2040, comparat cu nivelurile din 1990.

46. El Tribunal ha sostenido que el acceso a instalaciones sanitarias e higiénicas debidamente equipadas es de suma importancia para mantener el sentido de la dignidad personal de las personas presas.

- a) Curtea a statuat că, accesul la instalații sanitare și igienice dotate corespunzător este de o importanță capitală pentru a menține sentimentului de demnitate personală al persoanelor private de libertate.
- b) Curtea a susținut că accesul la instalații sanitare și igienice dotate corespunzător, este de o importanță capitală pentru menținerea sentimentului de demnitate personală al persoanelor private de libertate.
- c) Curtea a statuat că accesul la instalații sanitare și igienice dotate corespunzător este de o importanță capitală pentru menținerea sentimentului de demnitate personală al persoanelor private de libertate.



47. Creada por Bram Stoker a finales del siglo XIX, la leyenda de Drácula sigue suscitando un enorme interés: más allá del aspecto turístico, que vemos, por ejemplo, en el castillo de Bran, también continúa a través de numerosas películas y juegos.

- a) Creată de Bram Stoker la finalul secolul a 19-lea, legenda lui Dracula continuă să se bucure de un interes enorm: dincolo de aspectul turistic, care îl vedem, de exemplu, la Castelul Bran, este dusă mai departe și prin intermediul a numeroase filme și jocuri.
- b) Creată de Bram Stoker la finalul secolului al XIX-lea, legenda lui Dracula continuă să se bucure de un interes uriaș: dincolo de aspectul turistic, pe care îl vedem, de exemplu, la Castelul Bran, este dusă mai departe și prin intermediul a numeroase filme și jocuri.
- c) Creată de Bram Stoker la finalul secolului al XIX-lea, legenda Draculăi continuă să se bucure de un interes uriaș: din colo de aspectul turistic, pe care îl vedem, de exemplu, la Castelul Bran, este continuată mai departe și prin intermediul a numeroaselor filmelor și jocuri.

48. Esta mañana agentes de policía están llevando a cabo más de 110 registros domiciliarios para luchar contra delitos graves en todo el país. Se trata de personas sospechosas de evasión fiscal, blanqueo de capitales, contrabando y otros delitos económicos.

- a) Peste 110 percheziții domiciliare pentru combaterea infracțiunilor grave sunt efectuate de polițiști în această dimineață în țară. Acestea se referă la persoane suspectate de evaziune fiscală, spălare de bani, contrabandă și alte infracțiuni economice.
- b) Peste 110 perchiziții la domiciliu pentru combaterea infracțiunilor grave sunt fiind efectuate de polițiști în această dimineață în țară. Acestea se referă la persoane suspectate de evaziune fiscală, spălare de bani, contrabandă și alte infracțiuni economice.
- c) Mai mult de 110 percheziții domiciliare pentru delictelor infracțiunilor grave sunt efectuate de polițiști în această dimineață în țară. Acestea se referă la persoane suspectate de evaziune fiscală, înălbire de bani, contraband și alte infracțiuni economice.



49. El programa impulsa el aprendizaje de idiomas desde una edad temprana, pues permite que alumnos y grupos o clases de alumnos de escuelas y de instituciones de educación y formación profesionales estudien en una escuela de acogida o realicen prácticas en otro país europeo.

- a) Acest program încurajează învățarea limbilor străine de la o vârstă fragedă, permițându-le elevilor, grupurilor de elevi și claselor de elevi din școli și instituții de învățământ profesional și tehnic să studieze într-o școală-gazdă sau să participe la un stagiu într-o altă țară europeană.
- b) Acest program impulsează învățarea limbilor străine de la o vârstă fragedă, permițându-le elevilor, grupurilor de elevi și claselor de elevi din școli și instituții de învățământ profesional și tehnic să studieze într-o școală de admitere sau să participe la un stagiu într-o altă țară europeană.
- c) Acest program permite învățarea limbilor străine de la o vârstă fragedă, oferindu-le elevilor, grupărilor și claselor de elevi din școli și instituții de învățământ profesional și tehnic să studieze într-o școală-gazdă sau să participe la un stagiu într-o altă țară din Uniunea Europeană.

50. Toda persona tiene derecho a una educación, formación profesional y aprendizaje permanente inclusivos y de calidad, a fin de mantener y adquirir capacidades que le permita participar plenamente en la sociedad y gestionar con éxito las transiciones en el mercado laboral.

- a) Orice persoană are dreptul la educație, formare profesională și școlire pe tot parcursul vieții favorabile includerii și de înaltă calitate pentru a dobândi și a menține competențe care îi permit să participe deplin în societate și să gestioneze cu succes tranzițiile pe piața forței de muncă.
- b) Toată persoană are dreptul la educație, formare profesională și învățare pe tot parcursul vieții favorabile incluziunii și de înaltă calitate pentru a dobândi și a menține competențe care îi permit să participe din plin în societate și să administreze cu succes tranziția pe piața forței de muncă.
- c) Orice persoană are dreptul la educație, formare profesională și învățare pe tot parcursul vieții favorabile incluziunii și de înaltă calitate pentru a dobândi și a menține competențe care îi permit să participe deplin în societate și să gestioneze cu succes tranzițiile pe piața forței de muncă.



PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST CASTELLANO-RUMANO

PERFIL: 12

- | | | | | | |
|-----|---|-----|---|-----|---|
| 1. | B | 21. | C | 41. | A |
| 2. | A | 22. | C | 42. | B |
| 3. | C | 23. | B | 43. | B |
| 4. | B | 24. | A | 44. | C |
| 5. | A | 25. | B | 45. | A |
| 6. | A | 26. | C | 46. | C |
| 7. | C | 27. | A | 47. | B |
| 8. | C | 28. | C | 48. | A |
| 9. | B | 29. | B | 49. | A |
| 10. | A | 30. | A | 50. | C |
| 11. | C | 31. | A | | |
| 12. | C | 32. | C | | |
| 13. | A | 33. | B | | |
| 14. | B | 34. | A | | |
| 15. | A | 35. | C | | |
| 16. | B | 36. | A | | |
| 17. | C | 37. | B | | |
| 18. | B | 38. | C | | |
| 19. | A | 39. | A | | |
| 20. | A | 40. | C | | |